

Ikt. szám: I-99/10/2015.

**Tárgy:** Felterjesztés  
**Ügyintéző:** Szilágyi Tünde  
**Telefonszám:** 061/3724-675

**Budapest Főváros Kormányhivatala**

**dr. Uzsák Katalin**

főigazgató részére

Budapest

Teve u. 1/a-c.

1139

**Tisztelt Főigazgató Asszony!**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata 2015. január 27-i rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2015. február 9.

Tisztelettel:

**Imreh Ferenc s.k.**  
elnök

## **1. sz. Jegyzőkönyv**

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata **2015. január 27-én** (kedd) **15.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartott **rendes** üléséről.

<b>Jelen vannak:</b>	<b>Imreh Ferenc</b>	elnök
	<b>Dreisziger György</b>	elnökhelyettes
	<b>dr. Próhlné Hehl Éva</b>	képviselő
	<b>dr. Seifert Tibor</b>	képviselő

**Polgármesteri Hivatal részéről jelen van:**

dr. Horti István jegyző megbízásából	
<b>Már Csilla Beatrix</b>	Referens
<b>Szilágyi Tünde</b>	titkár

**Imreh Ferenc elnök:**

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a Képviselő-testület határozatképességét.

A mai ülés jegyzőkönyv-hitelesítőjének javasolja megválasztani dr. Próhlné Hehl Éva képviselőt, melyre az alábbi határozatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete dr. Próhlné Hehl Éva képviselő személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2015. január 27-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **1/2015. (I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete dr. Próhlné Hehl Éva képviselő személyét elfogadja az Újbuda Német Önkormányzat 2015. január 27-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

**Imreh Ferenc elnök:**

Javasolja a meghívóban kiküldött napirendi pontok megtárgyalását, melyekre az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete a 2015. január 27-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről*
2. *Az ÚNÖ 2015. évi költségvetés-tervezetének megtárgyalása*
3. *Újbuda Önkormányzatával megkötött Együttműködési megállapodás felülvizsgálata*
4. *Pénzügyek*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **2/2015. (I.27.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete a 2015. január 27-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

1. *Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről*
2. *Az ÚNÖ 2015. évi költségvetés-tervezetének megtárgyalása*
3. *Újbuda Önkormányzatával megkötött Együttműködési megállapodás felülvizsgálata*
4. *Pénzügyek*

## **1. Napirendi pont**

### ***Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről***

#### **Imreh Ferenc elnök:**

Elmondja, hogy az ÚNÖ képviselői 2015.január hónapban az alábbi eseményeken vettek részt:

– **Január 06-án** az ÚNÖ szervezésében, Petzvál József születésének évfordulónapján az emlékezés koszorúját helyezték el az Antenna Hungaria Kft. Petzvál József utcai székházának falán lévő emléktáblánál.

A koszorú megvásárlására 3.000,- Ft –ot használtak fel.

– **Január 11-én** részt vettek a Magyarországi Német Önkormányzatok Napja rendezvényen a Budapesti Kongresszusi Központban. A rendezvényen ünnepi beszédet mondott Áder János köztársasági elnök, a rendezvény védnöke.

– **Január 18-án** Magyarország Kormánya meghívásának eleget téve részt vettek a magyarországi németek elhurcolásának és elűzetésének emléknapja alkalmából rendezett megemlékezésen Dunabogdányban.

A 10 órakor kezdődött német nyelvű istentiszteletet követő megemlékezésen - az elűzetés emlékműve mellett - beszédet mondott Balog Zoltán Emberi Erőforrások minisztere, Hartmut Koschyk a NSZK kormánya nemzeti kisebbségekért felelős kormánybiztosa és Heinek Ottó a Magyarországi Németek Országos Önkormányzatának elnöke. Több magas rangú vendég között jelen volt Lieselotte Cyrus a NSZK magyarországi nagykövete is.

A rendezvényen való részvételre 4.140,- Ft útiköltséget használtak fel, melynek utólagos elfogadására az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 2015. január 18-án Dunabogdányban, a magyarországi németek elhurcolásának és elűzetésének emléknapja alkalmából megrendezett megemlékezésen való részvétel céljára 4.140,- Ft útiköltséget használt fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **3/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 2015. január 18-án Dunabogdányban, a magyarországi németek elhurcolásának és elűzetésének emléknapja alkalmából megrendezett megemlékezésen való részvétel céljára 4.140,- Ft útiköltséget használt fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Határidő: 2015. január 27.

Felelős: ÚNÖ elnöke

– **Január 19-én** részt vettek a Fővárosi Német Önkormányzat rendezvényén a magyarországi németek kitelepítésének évfordulója alkalmából rendezett megemlékezésen a csepeli városháza falán elhelyezett emléktáblánál. A Német Gimnázium tanulóinak verses –énekes műsora után beszédet mondott Bárkányi Judit a FNÖ elnöke, Csepel Polgármestere és a Csepeli Német Önkormányzat elnöke. A rendezvényre 1.035,- Ft utiköltséget használtak fel, melynek utólagos elfogadására az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 2015. január 19-én Csepelen, a magyarországi németek kitelepítésének évfordulója alkalmából megrendezett megemlékezésen való részvétel céljára 1.035,- Ft útiköltséget használt fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**4/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy a 2015. január 19-én Csepelen, a magyarországi németek kitelepítésének évfordulója alkalmából megrendezett megemlékezésen való részvétel céljára 1.035,- Ft útiköltséget használt fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.

Határidő: 2015. január 27.

Felelős: ÚNÖ elnöke

**2. Napirendi pont****Az ÚNÖ 2015. évi költségvetés-tervezetének megtárgyalása****Imreh Ferenc elnök:**

Elmondja, hogy az előterjesztésben szereplő várható bevételek összege a 2015. évre 1.855.595,- Ft.

Mivel a pénzügyi –adózási szabályok változása ez évtől a BKV éves bérletek után is adókötelezettséget írt elő, a számított adó mértéke a működési költségkeretüket olyan mértékben terhelné, amit véleménye szerint nem tud önkormányzatuk felvállalni, ezért 2016 –ra nem javasolja a 1.2.2 BKV bérlet soron pénzfelhasználás tervezését.

Tiszteletdíjat az előző ciklusban sem fizettek, ezután sem javasol. A közterheket nem tudnák fedezni.

Elmondja továbbá, hogy az elnöki teendői végzése során, a különféle rendezvények szervezése, egymás közti kapcsolattartás, az Újbuda Önkormányzat nemzetiségi titkársággal, pénzügyi előadókkal és egyéb a feladataik végzéséhez kötődő (oktatás – nevelés...stb.) területeivel, a Német nemzetiségi iskolákkal, óvodákkal, a partner szervezetekkel a kapcsolattartást ez idáig a saját előfizetéses telefonján keresztül, a családi kassza rovására végezte. Ezen felül, az említett feladatkör és tevékenység végzése során a saját gépkocsiját használja, melynek üzemanyag költsége ugyancsak a családi költségvetést terheli. A pénzügyi előadónál érdeklődött, hogy milyen lehetőség volna a költségei kompenzálására, amit még a működési költségkeretük megengedne.

A lehetőségek mérlegelése alapján az a megoldás körvonalazódott, hogy amennyiben az ÚNÖ részére vennének egy előfizetéses telefont, melynek van ugyan egy 20% -os magánbeszélgetést feltételező része, ami adóköteles, de ez vállalhatónak látszik.

Több szolgáltató felkeresése és ajánlatkérés után legkedvezőbbnek a Vodafone 5.000,- Ft –os havi díjú Vállalkozói Fix csomagja látszik. A készülék max. 50.000,- Ft –on belül megvehető.

A gépkocsi használat nagyon bonyolult módon lenne elszámolható, átalány díjra nincs lehetőség.

A telefonkészülék megvásárlására az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a képviselői munka zavartalan ellátása érdekében az ÚNÖ részére mobiltelefon készüléket vásárol maximum 50.000,- Ft értékben az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **5/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a képviselői munka zavartalan ellátása érdekében az ÚNÖ részére mobiltelefon készüléket vásárol maximum 50.000,- Ft értékben az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.

Határidő: 2015. február 28.

Felelős: ÚNÖ elnöke

Fenti határozat értelmében javasolja, hogy a telefon beszerzésére tervezzenek be 50.000,- Ft-ot a költségvetés 5.2. Egyéb tárgyi eszközök beszerzése sorára. Az éves telefonszámlák költségére összesen 80.000,- Ft -ot, melynek 20 % -a az 1.2.1. soron 16.000,- Ft, a 80 % része a 3.2.1 soron 64.000,- Ft. A 20% részt terhelő adó, a 2.1. soron 8.187,- Ft lenne. Erre a sorra kell még beírniuk, a 2014. évről áthúzódó adó kötelezettséget 10.000,- Ft összegben.

Ezen felül javasolja még biztosítani a:

- 3.1.1. Irodaszer, nyomtatvány sorra a korábbi gyakorlatnak megfelelően 60.000,- Ft-ot,
- a 3.1.2. Könyv, folyóirat beszerzés sorra a 2016. évre a Neue Zeitung hetilap és a 2016. évi Deutscher Kalender előfizetésére, ill. megvásárlására 70.000,- Ft-ot.

Ez évben is javasolja megtartani a két hagyományos rendezvényüket, a farsangi és a szüreti svábbált.

A két eseményre a 3.3.1 soron terembérleti díjként 80.000,- Ft-ot, a szervezési és zenekari költségek fedezetére a 3.3.3 soron 590.000,- Ft-ot lenne szükséges biztosítani.

Az ausztriai –németországi partner iskolákba a diákok anyanyelvi gyakorlatra történő kiutazás buszköltségeire a 3.3.2 soron 500.000,- Ft-ot javasol terveztem.

A hazai Német nemzetiségi és egyéb kapcsolódó rendezvényekre utazási költségkeret –ként a 3.4.1 soron 100.000,- Ft betervezését tartja szükségesnek.

Az anyaországi személyes kapcsolattartáshoz, valamint a német nyelvterületeken lévő külföldi partnerek meghívása esetén a kiutazásra, vagy rendezvényeken való részvételre a 3.4.2 soron 304.408,- Ft-ot javasolok betervezni.

A január 6-án megvalósult Petzvál József emléktáblájának megkoszorúzására felhasznált 3.000,- Ft-os költséget a 3.5.1 soron szükséges megjeleníteni.

Fentiekkel kapcsolatban elmondja, hogy a 2015. évi Munkaterv kialakítására a február második felében tartott ülésen kerül sor, melyre már az Újbuda Önkormányzata által, valamint a központi költségvetésből nyújtandó működési éves támogatások is pontosításra kerülnek.

Az Elnök javaslataival a képviselők egyetértettek, ezért szavazásra teszi fel az összeállított költségvetés táblázat elfogadására vonatkozó határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Újbuda Német Önkormányzata 2015. évi költségvetés-tervezetét a jelen határozat melléklete szerint fogadja el.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **6/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Újbuda Német Önkormányzata 2015. évi költségvetés-tervezetét a jelen határozat melléklete szerint fogadja el.*

Határidő: folyamatos  
Felelős: ÚNÖ elnöke

### **3. Napirendi pont**

#### ***Újbuda Önkormányzatával kötött Együttműködési megállapodás felülvizsgálata***

#### **Imreh Ferenc elnök:**

Javasolja, hogy tekintsék át a helyszínen kiosztott Együttműködési megállapodás tervezetét.

Ezt követően szavazásra teszi fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával - a 2014-2019-es választási ciklusra vonatkozóan – megkötött, felülvizsgált és módosított Együttműködési megállapodást az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.  
Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a megállapodás aláírására.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **7/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával - a 2014-2019-es választási ciklusra vonatkozóan – megkötött, felülvizsgált és módosított Együttműködési megállapodást az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.*

*Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a megállapodás aláírására.*

Határidő: 2015. január 27.

Felelős: ÚNÖ elnöke

## **4. Napirendi pont**

### ***Pénzügyek***

**Imreh Ferenc elnök:**

1.) Tájékoztatja a képviselőket, hogy holnap, január 28-án lesz megtartva a XI. kerületi német vers- és prózamondó verseny, a Teleki Blanka Általános Iskola és a Gazdagrét-Törökugrató Általános Iskola diákjai részvételével. Javasolja, hogy a rendezvény helyiségének dekorációs költségeihez járuljanak hozzá maximum 7.000,- Ft-tal, melyre vonatkozóan az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a XI. kerületi német nemzetiségi oktatási intézmények által 2015. január 28-án megrendezésre kerülő vers- és prózamondó verseny helyszínének dekorációs költségeire maximum 7.000,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **8/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a XI. kerületi német nemzetiségi oktatási intézmények által 2015. január 28-án megrendezésre kerülő vers- és prózamondó verseny helyszínének dekorációs költségeire maximum 7.000,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.

Határidő: 2015. február 28.

Felelős: ÚNÖ elnöke

2.) Emlékeztetőül elmondja, hogy február 7-én tartják meg az ÚNÖ hagyományos Farsangi Svábbal rendezvényét a KULTI Kelenvölgyi Közösségi Házban. A közreműködőkkel a megrendelést és szerződést még 2014. december hónapban megkötötték.

3.) Továbbá elmondja, hogy február 14-én lesz a Szári német nemzetiségi tánc- és zenekarok gála ünnepe, melyen javasol részt venni. Az utazás költségeire 4.000,- Ft felhasználására lenne szükség.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2014. február 14-én részt vesz a Szári német nemzetiségi tánc- és zenekarok gála ünnepén, melynek utazási költségeire maximum 4.000,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*



Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**9/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2014. február 14-én részt vesz a Szári német nemzetiségi tánc- és zenekarok gála ünnepén, melynek utazási költségeire maximum 4.000,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.

Határidő: 2015. március 13.

Felelős: ÚNÖ elnöke

4.) Tájékoztatja képviselőket, hogy a Kelenvölgyi Óvoda/ Kindergarten in Kelenvölgy és a Teleki Blanka Általános Iskola/ Teleki Blanka Grundschule segítséget kért önkormányzatuktól, mivel a „közígállás” hirdetésekre nem jelentkezett német végzettségű pedagógus. Felvették a kapcsolatot a Neue Zeitung főszerkesztőjével, hogy az országos hetilapjukban tegyenek közzé hirdetést a két intézménybe való pedagógus jelentkezésére.

A hirdetés ára 5.160,- Ft, melyet javasol biztosítani részükre.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az újbudai német nemzetiségi oktatási-nevelési intézmények német végzettségű pedagógus állásának meghirdetésére 5.160,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 4 képviselő 4 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**10/2015.(I.27.) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az újbudai német nemzetiségi oktatási-nevelési intézmények német végzettségű pedagógus állásának meghirdetésére 5.160,- Ft-ot használ fel az ÚNÖ 2014. évi költségvetésének pénzmaradványa terhére.

Határidő: 2015. január 31.

Felelős: ÚNÖ elnöke

Az Elnök megköszöni a részvételt, és az ülést 17.00 órakor bezárja.

A jegyzőkönyv elkészült: Budapest, 2015. február 5.

  
Imreh Ferenc  
Elnök



  
dr. Pröhléné Hehl Éva  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
NÉMET ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2015. évi költségvetése**

6/2015. (I.27.) ÚNÖ határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigazgatási) feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)				
1.1.1	Elnök				
1.1.2	Elnökkhelyettes				
1.1.3	Tagok				
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)				
1.2.1	Telefon magáncélú használata	16 000	16 000		
1.2.2	BKV bérletek				
1.2.3	Utazási költségtérítés				
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék				
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>16 000</b>	<b>16 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	18 187	18 187		
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>18 187</b>	<b>18 187</b>	<b>0</b>	
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
3.1	<b>Készletbeszerzés</b>				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	60 000	60 000		
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	70 000	70 000		
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	0	0		
3.2	<b>Kommunikációs szolgáltatások</b>				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	64 000	64 000		
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)				
3.3	<b>Szolgáltatási kiadások</b>				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	80 000	80 000		
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	500 000	500 000		
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség)	590 000	590 000		
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)				
3.4	<b>Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások</b>				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	100 000	100 000		
3.4.2	Külföldi kiküldetés	304 408	304 408		
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás				
3.5	<b>Különbféle befizetések és egyéb dologi kiadások</b>				
3.5.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	3 000	3 000		
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>1 771 408</b>	<b>1 771 408</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

4.	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>			
4.1	Elvonások és befizetések			
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre			
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre			
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>				
5.	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>			
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése			
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	50000	50000	
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	50000	50000	0
6.	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>			
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre			
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre			
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>		<b>1 855 595</b>	<b>1 855 595</b>	<b>0</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 855 595</b>	<b>1 855 595</b>	<b>0</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>				
<b>Működési költségvetés bevételei</b>				
7.	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>			
7.1	Központi támogatások		270 710	
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 000 000	1 000 000	
8.	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>			
8.1	Kamatbevételek			
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>				
9.	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>			
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások			
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről			
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>		<b>1 270 710</b>	<b>1 270 710</b>	<b>0</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>				
	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>			
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	584 885	584 885	
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 855 595</b>	<b>1 855 595</b>	<b>0</b>

**KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG**

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)

-584 885

ebből: - működési  
- felhalmozási

-584 885

Budapest, 2015. január 27.



  
Imreh Ferenc elnök

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
NÉMET ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2016.-2018. évi költségvetése**

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	2015. évi eredeti előirányzat	2016. évi eredeti előirányzat	2017. évi eredeti előirányzat	2018. évi eredeti előirányzat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)				
1.1.1	Elnök				
1.1.2	Elnökhelyettes				
1.1.3	Tagok				
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (kölségtérítések)				
1.2.1	Telefon magáncélú használata	16 000			
1.2.2	BKV bérletek				
1.2.3	Utazási kölségtérítés				
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék				
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>16 000</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>	<b>50 000</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	18 187			
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>18 187</b>	<b>25 585</b>	<b>25 585</b>	<b>25 585</b>
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
3.1	Készletbeszerzés				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	60 000			
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	70 000			
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	0			
3.2	Kommunikációs szolgáltatások				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	64 000			
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)				
3.3	Szolgáltatási kiadások				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	80 000			
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	500 000			
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankkölség)	590 000			
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)				
3.4	Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	100 000			
3.4.2	Külföldi kiküldetés	304 408			
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás				
3.5	Különféle befizetések és egyéb dologi kiadások				
3.5.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	3 000			
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>1 771 408</b>	<b>429 415</b>	<b>429 415</b>	<b>429 415</b>

4.	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
4.1	Elvonások és befizetések				
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre				
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre				
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	0	300 000	300 000	300 000
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5.	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése				
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	50000			
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	50000	0	0	0
6.	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre				
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre				
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>		<b>1 855 595</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 855 595</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7.	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
7.1	Központi támogatások				
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 000 000	800 000	800 000	800 000
8.	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>				
8.1	Kamatbevételek		5 000	5 000	5 000
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9.	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások				
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről				
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>		<b>1 270 710</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>					
10.	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>				
	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	584 885			
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 855 595</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>	<b>805 000</b>

**KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG**

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)

ebből: - működési  
- felhalmozási

**Budapest, 2015. január 27.**



*[Handwritten Signature]*  
Imreh Ferenc elnök

## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzat rendes ülésén.

**Időpont:** 2015. január 27. (kedd) 15<sup>00</sup> óra

**Helyszín:** Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatala (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es szobája

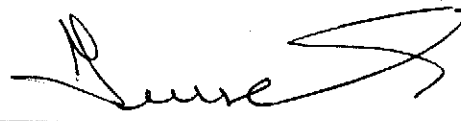
### NÉVSOR:

1. **IMREH FERENC JÓZSEF**  
Elnök
2. **DREISZIGER GYÖRGY**  
Elnökhelyettes
3. **Dr. PRÓHLÉNÉ HEHL ÉVA**  
Képviselő
4. **Dr. SEIFERT TIBOR**  
Képviselő

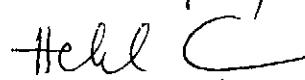
**Dr. Horti István**  
Jegyző *lv*

**Szilágyi Tünde**  
Titkár

### ALÁÍRÁS:

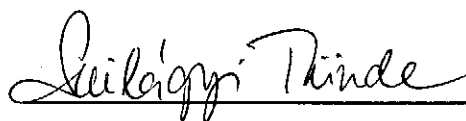
  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

## **MEGHÍVÓ**

A Budapest Főváros XI. Kerületi Újbuda Német Önkormányzata **2015. január 27-én** (kedd) **15.00** órakor tartandó rendes ülésére, melynek helyszíne a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalója.

### **Napirendi pontok:**

- 1. Beszámoló az elmúlt időszak eseményeiről**  
Beszámoló: Imreh Ferenc elnök
- 2. Az ÚNÖ 2015. évi költségvetés-tervezetének megtárgyalása (mellékelt előterjesztés szerint)**  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
- 3. Újbuda Önkormányzatával megkötött Együttműködési megállapodás felülvizsgálata (mellékelt előterjesztés és helyszínen osztott anyag szerint)**  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök
- 4. Pénzügyek (szóbeli előterjesztés szerint)**  
Előterjesztő: Imreh Ferenc elnök

Budapest, 2015. január 20.

**Imreh Ferenc s.k.**  
**Elnök**

# ELŐTERJESZTÉS

## Tisztelt Képviselők!

Az ÚNÖ 2015. január 27-én megtartandó rendes ülésére az alábbiakat terjesztem elő:

### **2. napirendi ponthoz:**

Tájékoztatlak benneteket, hogy a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság megküldte a 2015. évi költségvetés elkészítésére vonatkozó ütemtervet, valamint az ütemterv első pontjához tartozó adatszolgáltatást kérő, egyben tájékoztató adatokról szóló levelet, mely alapján teljesíteni tudjuk a január 30-ai határidejű kötelezettségünket.

A tájékoztató adatok alapján a költségvetési bevételek tervezésénél az Újbuda Önkormányzata által nyújtott támogatást a 2014. évi szinten – vagyis 300.000,- Ft működési és 700.000,- Ft feladatalapú támogatásként - lehet számításba venni, mely összegről még ugyan nincs végleges döntés, tehát változhat.

Ehhez kapcsolódó információként jelzem, hogy Újbuda Önkormányzata február 19-én tárgyalja meg 2015. évi költségvetését, melyben pontosításra kerül az éves támogatásunk összege.

Ezen kívül a más szervezetektől várható támogatással, valamint az 584.885,- Ft tavalyi pénzmaradványunkkal lehet tervezni.

A központi költségvetésből várható működési támogatás idei összege várhatóan január végén jelenik meg hivatalosan a Magyar Közlönyben, ezért egyelőre a tavalyi összeggel, azaz 270.710,- Ft-tal javasolok tervezni.

A költségvetés-tervezetre vonatkozó határozati javaslatot, az ülésen – annak megtárgyalását követően - terjesztem elő.

### **3. napirendi ponthoz:**

Tájékoztatlak benneteket, hogy Újbuda Önkormányzatával – a 2014-2019. évi önkormányzati választási ciklusra vonatkozóan - megkötött Együttműködési megállapodás jogszabály szerinti következő felülvizsgálatának időpontja január 31-e.

A szükséges módosítások előkészítése a Hivatal által folyamatban van, az anyag az ülésen helyszínen osztottként kerül előterjesztésre.

Mivel 2014 novemberében új megállapodás készült, abban a legfrissebb jogszabály változások zöme már átvezetésre került.

**A jelenlegi felülvizsgálat alkalmával az alábbi változások várhatóak:**

- Mivel időközben nemzetiségi önkormányzatunk visszakarta és megkötöttük a jelenlegi ciklusra vonatkozóan a Bérleti szerződést a XI. ker., Kisköre u.3-5. szám alatti helyiségre, az **I. Az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása 1)** pontja második bekezdésébe bekerül ennek ténye.
- A Hivatal Belső Ellenőrzésének javaslatára, a **VI. Vagyontárgyak nyilvántartásának rendjére vonatkozó szabályok** szövegezésében várható változás, mely szerint a tárgyi eszközökről készült leltárív a megállapodás mellékletét fogja képezni.
- A **IV. Önálló fizetési számla nyitása, törzskönyvi nyilvántartásba vétel és adószám igénylése 3. Adószám igénylés** második sora pontosításra kerül az „**egyidejűleg**” szó beiktatásával, mivel az adószám megállapítását a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásával egyidejűleg kérte.



- A VII. Adatszolgáltatási kötelezettségek 3) d) pontjában szereplő .....” 40 napon belül” meghatározás „február 5-éig” szövegezésre módosul.

Határozati javaslat:

**...../2015. (.....) ÚNÖ határozata**

Az Újbuda Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzatával - a 2014-2019-es választási ciklusra vonatkozóan – megkötött, felülvizsgált és módosított Együttműködési megállapodást az előterjesztésben foglaltak szerint elfogadja.

Ezzel egyidejűleg felhatalmazza az Elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: ülés dátuma

Felelős: ÚNÖ elnöke

Budapest, 2015. január 20.

Imreh Ferenc s.k.  
elnök

Tájékoztató az 1. magyarudi ponthoz.



**MAGYARORSZÁG KORMÁNYA**

TISZTELETTEL MEGHÍVJA ÖNT

**A MAGYARORSZÁGI NÉMETEK ELHURCOLÁSÁNAK ÉS ELŰZETÉSÉNEK  
EMLÉKNAPJA**

ALKALMÁBÓL TARTANDÓ MEGEMLÉKEZÉSRE

**2015. JANUÁR 18-ÁN, 11 ÓRÁRA**

**DUNABOGDÁNYBA**

AZ ELŰZÖTTEK EMLÉKMŰVÉHEZ  
(2023 DUNABOGDÁNY, HEGYALJA ÚT, TEMPLOMKERT)

BESZÉDET MOND:

**BALOG ZOLTÁN** EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERE,  
**HARTMUT KOSCHYK**, A NÉMET SZÖVETSÉGI KORMÁNY ÁTTELEPÜLŐKÉRT ÉS NEMZETI  
KISEBBSÉGEKÉRT FELELŐS KORMÁNYBIZTOSA ÉS  
**HEINEK OTTÓ**, A MAGYARORSZÁGI NÉMETEK ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZATÁNAK ELNÖKE

A MEGEMLÉKEZÉS ELŐTT 10 ÓRÁTÓL NÉMET NYELVŰ SZENTMISÉT CELEBRÁLNAK A  
DUNABOGDÁNYI NEPOMUKI SZENT JÁNOS PLÉBÁNIA-TEMPLOMBAN.

KEDVEZŐTLEN IDŐJÁRÁSI KÖRÜLMÉNYEK ESETÉN A MEGEMLÉKEZÉSRE A  
PLÉBÁNIA-TEMPLOMBAN KERÜL SOR A SZENTMISÉT KÖVETŐEN.

KÉRJÜK, RÉSZVÉTELI SZÁNDÉKÁT JELEZZE AZ ALÁBBI ELÉRHETŐSÉGEK VALAMELYIKÉN

2015. JANUÁR 12-IG:

TELEFON: +36 1 474 1610; E-MAIL: [VISSZAJELZES@HM.GOV.HU](mailto:VISSZAJELZES@HM.GOV.HU)

PARKOLÁSI LEHETŐSÉG: A SZENT JÁNOS TÉREN ÉS A PLÉBÁNIA ÚTON



MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

előterjesztés a 2. napirendi ponthoz



**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbudai Polgármesteri Hivatal  
Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.**

Ügyiratszám: III/7/1/2015

Ügyintéző: Kocsisné Bereczky Zsuzsanna

Telefon: 3724-683

Telefax: 3724-502

## Nemzetiségi Önkormányzatok

### ÜTEMTERV

#### A 2015. évi költségvetés készítésére

Költségvetés készítés, elfogadás menete:

Adatszolgáltatás kérő levél, tájékoztató adatok kiküldése  
Részletes költségvetés tervezet megküldése a Pénzügyi és  
Költségvetési Igazgatóság részére  
Tervezet egyeztetése  
Költségvetési tervezet képviselő-testület elé terjesztése  
Költségvetés, és az azt elfogadó határozat megküldése a  
Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére

2015. január 13.

2015. január 30.

2015. február 2-4.

2015. február 12-ig

elfogadást követő napon

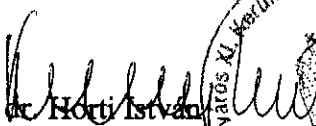
Budapest, 2015. január 8.

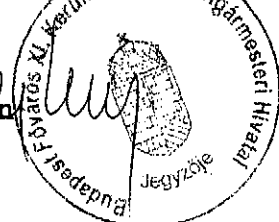


Tisztelettel:

  
Soltész Erika  
igazgató

Ütemtervet jóváhagyom:

  
Hóti István  
jegyző  
4.



Előterjesztés a 3. megpörélteli pörthez  
(helyszínen osztott anyag)

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS Tervezet

mely létrejött egyrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata** (továbbiakban: Önkormányzat)

Székhely: Budapest XI., Bocskai út 39-41.

Képviseli: **dr. Hoffmann Tamás polgármester,**

Adószám: 15735746-2-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511001

KSH-szám: 15735746-8411-321-01

Törzskönyvi azonosító szám: 735748

másrészről

**Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Német Önkormányzata** (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat)

Székhely: Budapest XI., Bocskai út 39-41.

Képviseli: **Imreh Ferenc elnök,**

Adószám: 15511362-1-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511362

KSH-szám: 15511362-8411-371-01

Törzskönyvi azonosító szám: 511368

között az alulírt helyen és időben, az alábbi tartalommal:

Szerződő felek az egymás közötti hatékony együttműködés céljából jelen megállapodásban rögzítik a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 80. §-ban meghatározott önkormányzati működési feltételek biztosításával kapcsolatos feladatok ellátásának, a költségvetés elkészítésének, jóváhagyásának eljárási rendjével és a költségvetési gazdálkodással, az információs és adatszolgáltatási, a beszámolási kötelezettség teljesítésével, valamint a nyilvántartási tevékenységgel, illetve a vagyonkezeléssel összefüggő szabályokat.

A megállapodás szabályainak kialakítása az alábbi jogszabályok figyelembevételével történt:

- a) Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény
- b) a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény
- c) Magyarország gazdasági stabilitásáról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Stabilitási törvény)
- d) az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.)
- e) az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (Ávr.)
- f) az államháztartás számviteléről szóló 4/2013. (I. 11.) Korm. rendelet
- g) a nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendelet

### I.

#### **Az ÚNÖ önkormányzati működése személyi és tárgyi feltételeinek biztosítása**

Az Önkormányzat a Nemzetiségi Önkormányzat részére – annak székhelyén – biztosítja az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok ellátásáról az alábbiak szerint:

- 1) A nemzetiségi önkormányzati feladat ellátásához szükséges tárgyi, technikai eszközökkel felszerelt helyiséget biztosít a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (a továbbiakban: Polgármesteri Hivatal) 1113 Budapest, Zsombolyai u. 4. szám alatti épületében található II. emelet 211-es szoba ingyenes használatával, a helyiség infrastruktúrájához kapcsolódó rezsiköltségek és fenntartási költségek viselésével.

Ezenkívül a nemzetiségi önkormányzat rendelkezésére bocsátja iroda céljára – a 981/GB/2014. (XII.3.) sz. határozata alapján - az önkormányzat kizárólagos tulajdonát képező, a Fővárosi Kerületek Földhivatala által 43595/8/A/12. hrsz. alatt nyilvántartott, természetben a Budapest, XI. kerület, Kisköre u. 3-5. szám alatt található, összesen 148 m<sup>2</sup> alapterületű nem lakás céljára szolgáló helyiséget.

- 2) A tárgyi feltételeket irodaszer, papír, nyomtatványok, postaköltség viselésével, fénymásoló gép, vezetékes telefon és számítógép használatával, valamint korlátlan internet hozzáféréssel biztosítja.

- 3) A személyi feltételeket a Jegyző által kijelölt munkatársak biztosítják:

- a) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának referense az Önkormányzat képviselőjében részt vesz a Nemzetiségi Önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvénysértést észlel.

A Nemzetiségi Önkormányzat igénye esetén - előzetes jelzés alapján -, az Önkormányzat biztosítja a nemzetiségi nyelvű tárgyalás lefolytatásához szükséges tolmács részvételét, a nemzetiségi nyelven történő jegyzőkönyvvezetést, valamint a jegyzőkönyv magyar nyelvre történő fordítását,

- b) a Jegyzői Igazgatóság Szervezési Csoportjának nemzetiségi titkári, illetve ügyintézői feladatokat végző munkatársai ellátják:

- ba) a Nemzetiségi Önkormányzat testületi üléseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, különösen a meghívók, az előterjesztések, a testületi ülések jegyzőkönyveinek és valamennyi hivatalos levelezés előkészítése és postázása tekintetében,

- bb) a testület és a tisztségviselők döntéseinek előkészítésével kapcsolatos feladatokat, a döntéshozatalhoz kapcsolódó nyilvántartási, sokszorosítási és postázási feladatokat,

- bc) a Nemzetiségi Önkormányzat működésével kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatokat,

- bd) a nemzetiségi képviselők és hozzátartozóik vagyonyilatkozatának biztonságos őrzését,

- c) a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság pénzügyi, gazdasági, számviteli feladatokat végző ügyintézői ellátják a Nemzetiségi Önkormányzat működésével, gazdálkodásával kapcsolatos pénzügyi, gazdasági, számviteli, nyilvántartási, adatszolgáltatási feladatokat,

- d) a Jegyzői Igazgatóság Központi Iktatójának munkatársa ellátja a tárgyi eszköz nyilvántartásával kapcsolatos feladatokat,

- e) a Nemzetiségi Önkormányzat igénye esetén a Jegyző gondoskodik jelnyelv és speciális kommunikációs rendszer használatának biztosításáról.

- 4) A 2) - 4) pontban meghatározott feladatellátáshoz kapcsolódó költségeket – a testületi tagok és tisztségviselők 2) pontban megjelölt telefonköltségeivel együtt – az Önkormányzat viseli.

## II.

### A Nemzetiségi Önkormányzat költségvetése

A Nemzetiségi Önkormányzat bevételeivel és kiadásával kapcsolatban a tervezési, gazdálkodási, ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatok ellátásáról a Polgármesteri Hivatal Pénzügyi és Költségvetési Igazgatósága gondoskodik.

#### 1. A költségvetési határozat elkészítése

- a) Magyarország tárgyévi központi költségvetéséről szóló törvény irányadó rendelkezéseiben foglaltak ismeretében a Nemzetiségi Önkormányzat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság közreműködésével áttekinti a költségvetési évre vonatkozó feladatait, várható bevételeit és kiadásait, mely alapján kialakítja költségvetésének tervezetét. A Nemzetiségi Önkormányzat elnöke erről írásban adatot szolgáltat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság részére.
- b) A Jegyző által elkészített költségvetési határozattervezet előterjesztését, annak mellékleteit, középtávú tervet, valamint tájékoztatót az elnök a központi költségvetésről szóló törvény hatálybalépését követő negyvenötödik napig nyújtja be a képviselő-testületnek.
- c) A Jegyző a költségvetési határozattervezetet a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően készíti elő. A tervszámoktól csak a külső gazdasági feltételeknek a tervszámok elfogadását követően bekövetkezett lényeges változása esetén térhet el, az eltérést és annak indokát a határozat-tervezetben indoklásában (előterjesztésében) ismertetni kell.
- d) Az éves költségvetés előterjesztésekor a Képviselő-testület részére tájékoztatásul a következő mérlegeket és kimutatásokat kell – szöveges indokolással együtt – bemutatni:
  - da) a Nemzetiségi Önkormányzat költségvetési mérlegét közgazdasági tagolásban, előirányzat felhasználási tervét,
  - db) a többéves kihatással járó döntések számszerűsítését évenkénti bontásban és összesítve,
  - dc) a közvetett támogatásokat – így különösen adóelengedéseket, adókedvezményeket – tartalmazó kimutatást.
- e) A Nemzetiségi Önkormányzat a költségvetését határozatban állapítja meg, melynek elfogadását követő munkanapon köteles azt megküldeni a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.
- f) A költségvetési határozat bevételei és kiadásai egységes rovatrend szerinti részletezéséről a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság elemi költségvetést készít, melyet a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke hagy jóvá.

#### 2. Középtávú tervezés

- a) A Nemzetiségi Önkormányzat legkésőbb a költségvetési határozat elfogadásáig határozatban állapítja meg a Stabilitási törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályban meghatározottak szerinti saját bevételeinek és a Stabilitási törvény szerinti adósságot keletkeztető ügyleteiből eredő fizetési kötelezettségeinek a költségvetési évet követő három évre várható összegét.
- b) Az éves költségvetés előterjesztésekor a Képviselő-testület részére tájékoztatásul be kell mutatni a 3. a) pont szerinti tervszámoknak megfelelően a költségvetési évet követő három év tervezett előirányzatainak keretszámait főbb csoportokban, és a tervszámoktól történő esetleges eltérés indokait.

#### 3. A költségvetési előirányzatok módosítása, átcsoportosítása

- a) Amennyiben a Nemzetiségi Önkormányzat év közben a költségvetési határozatában lévő eredeti bevételi előirányzatán felül többletbevételhez jut, a 100%-on felül ténylegesen befolyt többletbevételével megemelheti előirányzatát. Abban az esetben, ha bevételei a tervezettől

elmaradnak, köteles előirányzatának lecsökkentésére. Kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás szükségessége esetén a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által vezetett előirányzat-nyilvántartás adatainak egyeztetése után a képviselő-testület dönt a költségvetésről szóló határozatának módosításáról.

- b) A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete határozatban az elnök számára lehetővé teheti bevételeinek és kiadásainak módosítását és a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítást, melynek átvezetéseként negyedévenként – kivéve az első negyedévet –, döntése szerinti időpontokban, de legkésőbb december 31-i hatállyal módosítja költségvetési határozatát.
- c) A költségvetési előirányzat módosításáról szóló határozatot a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke 3 munkanapon belül megküldi a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóságnak.

#### **4. Zárszámadás elfogadása**

- a) A költségvetési év zárását követően a Nemzetiségi Önkormányzat a vagyonáról és a költségvetés végrehajtásáról a számviteli jogszabályok szerint éves költségvetési beszámolót készít, melyhez a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban ad tájékoztatást az általa nyilvántartott gazdálkodás alapján, december 31-i fordulónappal.
- b) A Jegyző által elkészített zárszámadási határozatot a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke a költségvetési évet követő tárgyév április 30-ig terjeszti a képviselő-testület elé, melyről határozattal dönt.

Amennyiben a Nemzetiségi Önkormányzat adott költségvetési évre vonatkozóan nem rendelkezik elfogadott költségvetéssel és zárszámadással, illetve nem tesz eleget beszámolási kötelezettségének, úgy a költségvetés és zárszámadás elfogadásának, illetve a beszámoló elkészítésének határidejét követő hónaptól az állami támogatások folyósítása felfüggesztésre kerül. A felfüggesztés megszüntetésére és a támogatás folyósítására a mulasztás megszüntetését követő hónaptól kerül sor.

#### **Felelősök:**

- a) az előterjesztendő határozattervezetek formai és tartalmi szempontok szerinti megfeleléséért: a Jegyző,
- b) az előterjesztések jogszabályban előírt határidőben történő, Képviselő-testület elé terjesztéséért: a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke

### **III.**

#### **A költségvetési gazdálkodás rendje**

A Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság látja el.

A kötelezettségvállalás és a kapcsolódó feladatok rendje Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal Jegyzőjének a Nemzetiségi Önkormányzat kötelezettségvállalási, pénzügyi ellenjegyzési, utalványozási és érvényesítési szabályzatáról szóló utasítása szerint került szabályozásra.

#### IV.

### **Önálló fizetési számla nyitása, törzskönyvi nyilvántartásba vétel és adószám igénylése**

#### **1. Önálló fizetési számla nyitása**

- a) A Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásával kapcsolatos pénzforgalom elszámolására és lebonyolítására önálló pénzforgalmi számlát vezet. Fizetési számláját az Önkormányzat által választott OTP Nyrt.-nél vezetett 11784009-15511362 számú számlán vezeti. A számla feletti rendelkezési jog a banknál nyilvántartott aláírás-bejelentés szerint történik.
- b) A Nemzetiségi Önkormányzat az elnök javaslatára határozatban dönthet a számlavezető megváltoztatásáról, mely egy belföldi hitelintézet vagy a Kincstár lehet. A hozott döntésről az Igazgatóság útján a Kincstárt a változás tervezett időpontja előtt 30 nappal megelőzően, valamint a változással egyidejűleg a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság írásban értesíti.

#### **2. Törzskönyvi nyilvántartásba vétel**

A Magyar Államkincstár nyilvános és közhiteles törzskönyvi nyilvántartást vezet a Nemzetiségi Önkormányzatról. A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi adat módosítását változás bejelentési kérelem benyújtásával, a módosítást tartalmazó okirat csatolásával a törzskönyvi adat keletkezésétől számított 8 napon belül bejelenti a Magyar Államkincstárnak.

#### **3. Adószám igénylés**

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság a törzskönyvi nyilvántartásba vétel iránti kérelem benyújtásával egyidejűleg kérte az adószám megállapítását és ezzel teljesítette az állami adóhatósághoz történő bejelentkezési kötelezettséget.

#### V.

### **Pénzellátás**

- 1) A Nemzetiségi Önkormányzatot megillető éves központi általános működési és feladatalapú támogatás az éves költségvetési törvényben és a 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendeletben meghatározottak szerint – támogató által közvetlenül – kerül átutalásra a Nemzetiségi Önkormányzat bankszámlájára.
- 2) A Polgármesteri Hivatal a Nemzetiségi Önkormányzatoknak nyújtott támogatásokat kizárólag átutalással biztosítja. A működési támogatást a tárgyévi költségvetés jóváhagyását követően egyösszegben 30 napon belül, a feladatalapú támogatást pedig a támogatási szerződés aláírását követően, az abban foglaltak alapján.
- 3) Az általános önkormányzati választás évében a Nemzetiségi Önkormányzatok részére rendelkezésre álló központi és önkormányzati forrásból biztosított működési támogatások felhasználására, valamint az előirányzatok terhére történő kötelezettségek vállalására csak időarányos ütemezésben kerülhet sor.

#### VI.

### **A vagyontárgyak nyilvántartásának rendjére vonatkozó szabályok**

- 1) A Nemzetiségi Önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartását a Jegyző által kijelölt munkatárs, az Önkormányzat nyilvántartásain belül elkülönítetten vezeti. A Nemzetiségi Önkormányzat tulajdonában és térítésmentesen használatában lévő eszközök leltárát a Nemzetiségi Önkormányzat elnökének közreműködésével készíti el, melyről kimutatás készült. A tárgyi eszközökről készült leltárív a jelen megállapodás mellékletét képezi.



- 2) A nyilvántartáshoz szükséges információkat és dokumentációkat a Nemzetiségi Önkormányzat elnökével egyeztetve a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság folyamatosan szolgáltatja a nyilvántartást végző felé.

## VII.

### Adatszolgáltatási kötelezettségek

A Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság adatszolgáltatást teljesít a jogszabályban (Áht., Ávr.) megállapított határidők betartásával a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest Megyei Igazgatósága felé a Nemzetiségi Önkormányzat:

- 1) **elemi költségvetéséről:** a költségvetési határozat képviselő-testület elé terjesztésének határidejét követő 30 napon belül.
- 2) **időközi költségvetési jelentéséről:** a költségvetési év
  - a) első 3 hónapjáról április 20-ig,
  - b) ezt követően havonta, a tárgyhót követő hónap 20-ig,
  - c) 12 hónapjáról a költségvetési évet követő év február 5-ig.
- 3) **időközi mérlegjelentéséről:** a költségvetési év
  - a) első negyedévére vonatkozóan április 20-ig,
  - b) második negyedévére vonatkozóan július 20-ig,
  - c) harmadik negyedévére vonatkozóan október 20-ig,
  - d) negyedik negyedévére vonatkozóan gyorsjelentésként, a tárgynegyedévet követő február 5-éig,
  - e) az éves jelentést az éves költségvetési beszámoló benyújtásának határidejével megegyezően.
- 4) **éves elemi költségvetési beszámolójáról:** a költségvetési évről december 31-i fordulónappal, legkésőbb a következő költségvetési év február 28-ig.

Az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendeletben meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valódiságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a Nemzetiségi Önkormányzat tekintetében a Nemzetiségi Önkormányzat elnöke a felelős.

## VIII.

### A Nemzeti Adó-és Vámhivatal felé teljesítendő bevallási és befizetési kötelezettség

A Nemzetiségi Önkormányzat azon kifizetési után, melyek kifizetői adó- és járulékfizetési kötelezettséget keletkeztetnek, a KIR rendszeren keresztül szolgáltatott adatok alapján a Magyar Államkincstár Budapesti és Pest megyei Igazgatósága elkészíti a 08-as havi bevallást, melynek a NAV felé történő benyújtása és megfizetése a Nemzetiségi Önkormányzat feladata a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság által.

**IX.**  
**Belső ellenőrzési feladatok**

- 1) Az Áht., illetve a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről szóló 370/2011. (XII.31.) Korm. rendelet által a belső kontrollrendszerre előírt követelményeket a Polgármesteri Hivatal teljesíti, folyamataiba, szabályzataiba beépítve a Nemzetiségi Önkormányzatot, mivel a Nemzetiségi Önkormányzat gazdálkodásának végrehajtó szerve a Polgármesteri Hivatal.
- 2) Az Áht. 70 §-ában meghatározott belső ellenőrzési feladatokat a Polgármesteri Hivatal belső ellenőrzési egysége látja el. Az ellenőrzések során a költségvetési szervek belső kontrollrendszeréről és belső ellenőrzéséről szóló 370/2011 (XII.31.) Korm. rendelet és a Belső ellenőrzési kézikönyv előírásait kell alkalmazni.

**X.**  
**Záró rendelkezések**

- 1) Szerződő felek jelen megállapodást határozott időre, a következő általános önkormányzati választás napjáig terjedő időre kötik, évente január 31-ig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják. A módosítást a Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete határozattal hagyja jóvá.
- 2) Felek a jelen együttműködési megállapodás szerinti működési feltételeket a megállapodás megkötését, módosítását követő 30 napon belül átvezetik a szervezeti és működési szabályzatukba.
- 3) A Nemzetiségi Önkormányzat az Önkormányzat gazdasági és pénzügyi tárgyú szabályzatait magára nézve kötelezőnek elismeri.
- 4) Jelen Együttműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a hatályos jogszabályok szerint kell eljárni.

Budapest, 2015. január .....

**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Német Önkormányzata**

.....  
**elnök**

**Budapest Főváros XI. Kerület  
Újbuda Önkormányzata**

.....  
**polgármester**

**Ellenjegyezte:**

.....  
**jegyző**